

N SERIES

SPACE FORCE

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Steve Carell | Greg Daniels

ÉPISODE 1.08

"Conjugal Visit"

C'est l'heure de la visite conjugale et le général Naird est prêt à tout. Pendant ce temps, le Dr Chan et le capitaine Ali font du covoiturage et le Dr Mallory fait face à une crise de temps.

ÉCRIT PAR:

Maxwell Theodore Vivian

RÉALISÉ PAR:

David Rogers

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

29.5.2020

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

CHOISIR UN RÔLE POUR L'ACTEUR

Steve Carell	...	General Mark R. Naird
John Malkovich	...	Dr. Adrian Mallory
Ben Schwartz	...	F. Tony Scarapiducci
Diana Silvers	...	Erin Naird
Tawny Newsome	...	Captain Angela Ali
Lisa Kudrow	...	Maggie Naird
Don Lake	...	Brad Gregory
Jimmy O. Yang	...	Dr. Chan Kaifang
Chris Gethard	...	Eddie
Aparna Nancherla	...	Pella Bhat
Landon Ashworth	...	Gabe Ely
Nicole J. Butler	...	Prisoner
Owen Daniels	...	Obie Hanrahan
Thomas Ohrstrom	...	Dr. Vandeveld
Vivis Colombetti	...	Hilde
Carolyn Wilson	...	Louise Papaleo

1

00:00:06,256 --> 00:00:08,758
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:16,975 --> 00:00:19,519
On a eu de la chance, pour les soudeurs.

3

00:00:19,602 --> 00:00:21,771
Ce sont les meilleurs du pays.

4

00:00:21,855 --> 00:00:24,315
Le meilleur candidat électricien

5

00:00:24,399 --> 00:00:27,360
est un contractuel de Chicago.

6

00:00:27,444 --> 00:00:30,697
Il a déjà une habilitation Secret Défense,

7

00:00:30,780 --> 00:00:32,282
ce sera ça de moins à...

8

00:00:32,365 --> 00:00:36,870
Pardon, on vous dérange ?
On peut repasser après votre muscu.

9

00:00:36,953 --> 00:00:39,748
Ne ronchonnez pas,
je vous écoute en même temps.

10

00:00:39,831 --> 00:00:43,543
Si je ronchonne,
c'est parce que je m'épuise

11

00:00:43,626 --> 00:00:47,756
à adapter un programme
de colonisation lunaire sur quatre ans

12

00:00:47,839 --> 00:00:51,634
pour qu'il soit prêt à partir
dans trois jours.

13

00:00:51,718 --> 00:00:53,053
La Chine nous y force.

14

00:00:53,136 --> 00:00:56,931
S'ils fortifient leur base,
ils peuvent nous empêcher d'alunir.

15

00:00:57,015 --> 00:01:00,226
Envoyer des travailleurs du bâtiment
dans l'espace.

16

00:01:00,310 --> 00:01:01,811
On nage en plein délire.

17

00:01:01,895 --> 00:01:05,106
Les astronautes n'ont pas le temps
d'apprendre ces métiers,

18

00:01:05,190 --> 00:01:08,777
alors on apprend à des ouvriers
comment prendre une fusée.

19

00:01:09,360 --> 00:01:12,530
Ne sortez pas les mains par le hublot.

20

00:01:12,614 --> 00:01:15,033
Ne vomissez pas ou vous vous noierez.

21

00:01:15,116 --> 00:01:17,077
Chan a tout pigé. Laissez-le faire.

22

00:01:17,160 --> 00:01:19,746
Non. C'est l'œuvre de toute une vie.

23

00:01:19,829 --> 00:01:21,831
Je voulais juste me plaindre.

24

00:01:21,915 --> 00:01:23,917
Ravi d'avoir perdu mon temps.

25

00:01:24,000 --> 00:01:28,379
On doit se décider aujourd'hui

si on veut respecter les délais.

26

00:01:28,463 --> 00:01:30,965
Vous appelez les heureux élus avec moi ?

27

00:01:32,926 --> 00:01:35,053
Je ne peux pas. Je dois m'absenter.

28

00:01:35,136 --> 00:01:37,222
Chan, emballez-moi ça. Merci.

29

00:01:40,141 --> 00:01:42,185
J'ai ma visite conjugale.

30

00:01:42,268 --> 00:01:43,144
Ça va ?

31

00:01:43,853 --> 00:01:46,064
Je stresse. Ça fait un bail.

32

00:01:46,147 --> 00:01:49,317
Ne vous mettez pas la pression
pour l'acte sexuel.

33

00:01:49,400 --> 00:01:52,195
La libido est un produit du cerveau.

34

00:01:52,779 --> 00:01:55,573
C'est très perturbant
de vous voir parler de ça.

35

00:01:56,157 --> 00:01:57,450
Mais bon, un détail.

36

00:01:57,534 --> 00:02:00,787
Mon excuse officielle,
c'est que je vais à Denver.

37

00:02:00,870 --> 00:02:02,372
Vous allez à Denver ?

38

00:02:02,455 --> 00:02:05,875
Moi aussi, j'y vais.
J'emmène Angela Ali chez l'ophtalmo.

39
00:02:05,959 --> 00:02:08,795
Bien ! Il lui faut
une vision parfaite pour le lancement.

40
00:02:08,878 --> 00:02:10,797
On devrait y aller ensemble.

41
00:02:14,092 --> 00:02:15,635
Il ne va pas vraiment...

42
00:02:16,761 --> 00:02:18,721
- Je ne veux pas.
- Pourquoi ?

43
00:02:23,309 --> 00:02:26,521
Votre présence m'insupporte.

44
00:02:30,150 --> 00:02:31,401
C'est... J'ai...

45
00:02:33,027 --> 00:02:33,903
Je vois.

46
00:02:34,612 --> 00:02:35,989
Merci de votre franchise.

47
00:02:44,080 --> 00:02:45,748
Vous pensez qu'il est vexé ?

48
00:02:46,416 --> 00:02:49,669
Tony Neurchi
vous aidera à choisir les candidats.

49
00:02:51,087 --> 00:02:53,548
Bon séjour à Denver.
Je vous envie d'y aller.

50
00:02:53,631 --> 00:02:54,757

Merci, astrosoldat.

51

00:02:55,008 --> 00:02:57,093
En quoi me serait-il utile ?

52

00:02:57,177 --> 00:03:00,513
On n'a pas envoyé
d'Américains sur la Lune depuis 1972.

53

00:03:00,597 --> 00:03:03,683
Ils seront célèbres.
Il nous faut notre consultant médiatique.

54

00:03:03,766 --> 00:03:04,726
Certes.

55

00:03:04,809 --> 00:03:06,352
Amusez-vous bien à Denver.

56

00:03:06,436 --> 00:03:09,189
Ne soyez pas déçu
si c'est moins bien qu'avant.

57

00:03:09,272 --> 00:03:11,900
Merci, Hilde.
Je ne me ferai pas d'illusions.

58

00:03:12,150 --> 00:03:15,111
Les gens s'intéressent
à votre prétendu voyage.

59

00:03:15,195 --> 00:03:18,823
Ils se soucient de moi
car ils savent que je me soucie d'eux.

60

00:03:18,907 --> 00:03:21,034
En cas de pépin, Brad s'en occupera.

61

00:03:21,117 --> 00:03:23,077
Mon général, un petit conseil.

62

00:03:23,995 --> 00:03:26,122

À Denver, ne foncez pas au centre-ville.

63

00:03:26,206 --> 00:03:28,625
Prenez le temps d'explorer alentour.

64

00:03:28,708 --> 00:03:32,045
Comme ça,
quand vous irez dans le centre-ville,

65

00:03:32,128 --> 00:03:33,922
ce sera d'autant plus spécial.

66

00:03:35,757 --> 00:03:36,799
Bon voyage.

67

00:03:38,551 --> 00:03:41,095
Je crois qu'ils ont déchiffré votre code.

68

00:03:47,310 --> 00:03:48,186
Sans blague.

69

00:03:50,772 --> 00:03:52,941
Ma puce, j'allais partir.

70

00:03:53,024 --> 00:03:54,442
Tu vas voir maman ?

71

00:03:55,360 --> 00:03:56,319
Je t'accompagne.

72

00:03:58,655 --> 00:04:01,574
Je ne pense pas
que ce soit une bonne idée.

73

00:04:02,158 --> 00:04:03,034
Pourquoi pas ?

74

00:04:04,619 --> 00:04:05,870
Je ne sais pas.

75

00:04:10,166 --> 00:04:11,042

Merde.

76

00:04:19,467 --> 00:04:21,886
- Qu'est-ce qu'il y a, à la fin ?
- Rien.

77

00:04:30,186 --> 00:04:31,229
Faisons le point.

78

00:04:32,647 --> 00:04:34,774
On cherche des héros nationaux.

79

00:04:34,983 --> 00:04:36,067
Soyons clairs.

80

00:04:36,150 --> 00:04:38,778
Des gens qui ont l'air de héros.

81

00:04:38,861 --> 00:04:39,821
Pas de moches.

82

00:04:39,904 --> 00:04:43,449
Abraham Lincoln est un héros,
et il n'était pas très beau.

83

00:04:43,533 --> 00:04:45,243
Quoi ? Il était magnifique.

84

00:04:45,326 --> 00:04:49,163
C'était Frankenstein, sans les boulons.
Gerald Ford, par contre...

85

00:04:50,206 --> 00:04:53,751
Quel beau gosse !
Des abdos à en déchirer son costard.

86

00:04:53,835 --> 00:04:56,087
Et il faisait du football américain.

87

00:04:56,170 --> 00:04:58,673
- Je dis oui !
- Oui, quand vous voulez !

88

00:04:58,756 --> 00:05:00,675
Certes, mais on a du travail.

89

00:05:00,758 --> 00:05:01,926
Appelez le premier.

90

00:05:03,177 --> 00:05:05,138
M. Ely, félicitations.

91

00:05:05,221 --> 00:05:08,474
Vous avez été sélectionné
pour le projet Mayflower.

92

00:05:08,558 --> 00:05:11,269
Venez à Wild Horse dès que possible.

93

00:05:11,352 --> 00:05:15,023
Je vois que vous travaillez
près de la Sheppard Air Force Base.

94

00:05:15,106 --> 00:05:18,026
On envoie un avion
dans une heure, ça ira ?

95

00:05:18,609 --> 00:05:22,322
Oui, dès qu'on aura revu
les termes du contrat.

96

00:05:22,905 --> 00:05:28,369
Vous aviez accepté le contrat
lors de l'appel préliminaire, non ?

97

00:05:28,453 --> 00:05:30,705
Oui, mais il manque un petit truc.

98

00:05:32,415 --> 00:05:33,750
Un million de dollars.

99

00:05:37,253 --> 00:05:40,048
Même moi, je ne touche pas autant.

100

00:05:40,631 --> 00:05:45,887
Personne dans le service public
ne gagne un million de dollars.

101

00:05:45,970 --> 00:05:50,266
Un coach de football universitaire
gagne plus de sept millions par an.

102

00:05:51,059 --> 00:05:53,311
- Allez l'Alabama !
- Allez l'Alabama !

103

00:05:53,436 --> 00:05:56,773
- Ça ne m'étonne pas de vous.
- Désolé de préférer les gagnants.

104

00:05:56,856 --> 00:05:58,358
Silence, s'il vous plaît.

105

00:05:59,317 --> 00:06:04,655
Les États-Unis construisent
une colonie permanente sur la Lune.

106

00:06:04,739 --> 00:06:07,658
Nous répondons à l'appel du destin.

107

00:06:07,742 --> 00:06:11,412
Vous seriez prêt
à risquer votre place pour de l'argent ?

108

00:06:11,496 --> 00:06:12,538
Sérieux ?

109

00:06:13,247 --> 00:06:14,415
Si vous me voulez,

110

00:06:15,166 --> 00:06:16,417
je veux être payé.

111

00:06:17,001 --> 00:06:19,087
Soyons clairs, je ne vous veux pas.

112
00:06:19,170 --> 00:06:25,301
Vous êtes un mal nécessaire,
comme les pourboires ou les coloscopies.

113
00:06:25,885 --> 00:06:27,136
Moi, une coloscopie ?

114
00:06:27,220 --> 00:06:30,390
C'était une comparaison au débotté,
mais après tout,

115
00:06:30,473 --> 00:06:31,974
si ça vous parle...

116
00:06:32,058 --> 00:06:36,479
- Allez vous faire foutre !
- Allez vous faire foutre !

117
00:06:38,606 --> 00:06:40,400
- Quoi ?
- Allez vous faire foutre.

118
00:06:44,821 --> 00:06:47,824
Je ne vois pas l'intérêt d'informer Mark

119
00:06:47,907 --> 00:06:50,743
des détails de cette conversation.

120
00:06:50,827 --> 00:06:52,245
On est tous d'accord ?

121
00:06:52,328 --> 00:06:53,496
Tout à fait.

122
00:07:05,508 --> 00:07:08,636
- Je ne veux pas savoir.
- Bon, reste ici, je reviens.

123
00:07:15,810 --> 00:07:19,313
VISITES CONJUGALES
SIGNALEZ-VOUS AUX GARDES AVANT D'ENTRER

124
00:07:41,002 --> 00:07:41,961
Bon choix.

125
00:07:42,712 --> 00:07:43,838
Tu aimes la K-pop ?

126
00:07:44,589 --> 00:07:45,423
Grave !

127
00:07:45,506 --> 00:07:48,009
C'est copié sur la musique noire,

128
00:07:48,092 --> 00:07:49,218
mais c'est pas mal.

129
00:07:49,302 --> 00:07:52,388
Les Noirs et les Coréens
ont plein de points communs.

130
00:07:52,597 --> 00:07:55,933
Super barbecue, peau impeccable.

131
00:07:56,684 --> 00:07:58,186
Je ne suis pas Coréen.

132
00:07:59,729 --> 00:08:01,272
- Ne te vexes pas.
- Non.

133
00:08:01,355 --> 00:08:03,399
Genre, tu connais mes origines.

134
00:08:03,483 --> 00:08:05,193
C'est quoi, tes origines ?

135
00:08:05,276 --> 00:08:06,110
Je ne sais pas.

136
00:08:07,153 --> 00:08:09,322
En CE2, j'ai fait un exposé dessus.

137

00:08:09,405 --> 00:08:11,657
J'ai dit : "Peut-être le Congo ?"

138

00:08:12,200 --> 00:08:14,118
Je venais de voir le film Congo.

139

00:08:15,536 --> 00:08:18,748
Pardon, mais ça m'agace
qu'on croie que je suis Coréen.

140

00:08:18,915 --> 00:08:21,375
Tous mes potes coréens sont colériques.

141

00:08:21,459 --> 00:08:24,045
Il y en a un qui m'a lancé une fourchette.

142

00:08:24,128 --> 00:08:26,589
- Pourquoi ?
- J'ai insulté sa grand-mère.

143

00:08:27,715 --> 00:08:30,510
Donc, tu n'es pas Coréen,
mais tu es un connard.

144

00:08:31,552 --> 00:08:33,179
Mamie Kim le méritait.

145

00:08:47,068 --> 00:08:49,862
Ça m'a manqué
de sentir tes courbes contre moi.

146

00:08:50,905 --> 00:08:53,241
Un an sans câlin, c'est long.

147

00:08:53,783 --> 00:08:55,493
Mme Pitosi ne compte pas.

148

00:08:56,202 --> 00:08:58,746
- Pas les mêmes courbes.
- Rien à voir.

149

00:09:03,876 --> 00:09:05,211
Regarde-toi.

150
00:09:06,420 --> 00:09:08,839
Un instant. Une cravate en tricot ?

151
00:09:09,715 --> 00:09:12,218
Adrian m'a assuré que ça m'allait bien.

152
00:09:12,802 --> 00:09:13,886
Ça me plaît.

153
00:09:13,970 --> 00:09:15,596
- Merci.
- Enlève-la.

154
00:09:17,014 --> 00:09:18,975
À tes ordres.

155
00:09:19,559 --> 00:09:22,687
J'ai réfléchi
à comment optimiser ces 45 minutes.

156
00:09:23,187 --> 00:09:26,107
Au basket,
il y a la stratégie du two-for-one,

157
00:09:26,607 --> 00:09:31,904
qui consiste à se dépêcher de marquer
pour récupérer le ballon

158
00:09:31,988 --> 00:09:34,198
et tenter un second tir avant la fin.

159
00:09:35,032 --> 00:09:36,742
J'aime cette idée.

160
00:09:44,083 --> 00:09:47,503
- Comment ça s'ouvre ?
- C'est juste une fermeture Éclair.

161
00:09:49,839 --> 00:09:50,965

Comment ça marche ?

162

00:09:52,425 --> 00:09:53,593
Je fais quoi ?

163

00:09:55,553 --> 00:09:58,806
Dommage qu'ils m'aient confisqué
mon couteau suisse.

164

00:10:00,891 --> 00:10:01,934
Ne l'arrache pas.

165

00:10:02,018 --> 00:10:03,519
Je t'en rachèterai une.

166

00:10:03,603 --> 00:10:05,021
Non, c'est juste que...

167

00:10:05,104 --> 00:10:09,191
Je dois l'acheter à la cantine
et j'approche de ma limite mensuelle.

168

00:10:09,275 --> 00:10:10,443
- D'accord.
- Je dois...

169

00:10:11,152 --> 00:10:12,153
Bon.

170

00:10:19,702 --> 00:10:21,996
Tu bouges la lèvre supérieure ?

171

00:10:25,958 --> 00:10:28,919
J'ai l'impression qu'elle est plus active.

172

00:10:30,504 --> 00:10:31,922
Je ne fais rien.

173

00:10:32,006 --> 00:10:36,594
Oublions ces histoires
de basket et d'optimisation.

174

00:10:37,053 --> 00:10:39,388
Reprenons notre entraînement.

175

00:10:41,682 --> 00:10:42,558
Bon.

176

00:10:44,477 --> 00:10:46,771
Peut-être que si on se met...

177

00:10:47,396 --> 00:10:49,106
Ça nous mettra dans l'ambiance.

178

00:11:21,472 --> 00:11:22,682
Vous me connaissez ?

179

00:11:23,766 --> 00:11:26,560
Le mec de Maggie
est le seul à venir en hélico.

180

00:11:27,103 --> 00:11:28,479
Tu dois être sa fille.

181

00:11:29,271 --> 00:11:31,607
T'as l'air moins maligne
qu'elle le dit.

182

00:11:33,526 --> 00:11:35,945
Je suis de ce côté-ci du grillage, moi.

183

00:11:38,197 --> 00:11:40,491
C'est bien la fille de Maggie.

184

00:11:41,659 --> 00:11:45,955
Vous n'allez pas
zigouiller ma mère pour vous venger, si ?

185

00:11:49,041 --> 00:11:51,460
Non, elle me virerait du club de lecture.

186

00:11:52,545 --> 00:11:53,963
- On y va.

- Attendez !

187

00:11:54,755 --> 00:11:55,589
Pardon.

188

00:11:56,048 --> 00:11:59,093
Vous la connaissez bien ?
Comment va-t-elle ?

189

00:12:00,052 --> 00:12:02,888
Je veux profiter de ma pause.
On parlera en courant.

190

00:12:06,934 --> 00:12:07,768
Continue.

191

00:12:09,061 --> 00:12:10,146
Va tout droit.

192

00:12:11,021 --> 00:12:12,273
On dirait un ninja.

193

00:12:12,356 --> 00:12:14,608
Tu ne peux pas me guider, plutôt ?

194

00:12:15,860 --> 00:12:18,404
Non, ça me met mal à l'aise.

195

00:12:18,487 --> 00:12:20,990
Les adultes, ça ne se tient pas la main.

196

00:12:21,782 --> 00:12:24,285
Pourquoi ? Tu comptes draguer qui ?

197

00:12:24,368 --> 00:12:26,579
Ce mec ? Il a des chats.

198

00:12:26,662 --> 00:12:29,540
Pardon. Je suis aveugle,
mon odorat prend le relais.

199

00:12:29,623 --> 00:12:30,458
D'accord.

200
00:12:34,003 --> 00:12:35,087
Prends ma chemise.

201
00:12:35,379 --> 00:12:36,839
- Quoi ?
- Prends-la.

202
00:12:36,922 --> 00:12:38,257
- Je...
- Viens.

203
00:12:38,340 --> 00:12:41,385
- On a l'air bête.
- Tu n'en sais rien, tu es aveugle.

204
00:12:41,469 --> 00:12:45,264
Un homme qui tient une femme en laisse,
ça ne peut pas être cool.

205
00:12:45,681 --> 00:12:49,393
- Attention où je marche !
- C'était pour contourner les araignées.

206
00:12:50,978 --> 00:12:52,188
Je plaisante !

207
00:12:52,813 --> 00:12:55,149
- C'est une blague.
- Une blague.

208
00:12:55,524 --> 00:12:59,487
Ah oui, c'est rigolo
parce que je suis aveugle et sans défense.

209
00:12:59,570 --> 00:13:01,614
Très drôle. T'es un marrant.

210
00:13:01,697 --> 00:13:02,656
Merci.

211

00:13:05,201 --> 00:13:07,036
- C'était quoi ?
- Ton ombre ?

212

00:13:12,208 --> 00:13:13,292
Et le travail ?

213

00:13:14,043 --> 00:13:14,919
Ça va.

214

00:13:15,920 --> 00:13:16,796
Vraiment ?

215

00:13:19,131 --> 00:13:20,800
On lance des fusées.

216

00:13:21,175 --> 00:13:22,051
La routine.

217

00:13:22,927 --> 00:13:25,179
Pourquoi ça a été annulé, l'autre fois ?

218

00:13:25,971 --> 00:13:27,890
Juste une erreur administrative.

219

00:13:28,599 --> 00:13:30,851
D'après Louise, le Président t'en voulait.

220

00:13:31,227 --> 00:13:32,478
C'était une erreur.

221

00:13:36,190 --> 00:13:37,566
Et ton travail ?

222

00:13:37,983 --> 00:13:39,109
Pas mal.

223

00:13:40,236 --> 00:13:44,073
Je ne me vois pas découper
des verres de lunettes toute ma vie.

224

00:13:44,698 --> 00:13:46,784
Mais pour bosser à la bibliothèque,

225

00:13:46,867 --> 00:13:49,912
il faudrait que quelqu'un meure
ou se fasse tabasser.

226

00:13:50,204 --> 00:13:51,372
Sois patiente.

227

00:13:53,415 --> 00:13:55,668
Oui, je vais être patiente.

228

00:13:58,838 --> 00:14:00,756
Je ne voulais pas te contrarier.

229

00:14:00,840 --> 00:14:01,674
Non, ça va.

230

00:14:03,342 --> 00:14:06,178
Et sinon, ça va ?

231

00:14:08,264 --> 00:14:12,351
- Je fais de la clarinette.
- Tu voulais apprendre la harpe, non ?

232

00:14:12,852 --> 00:14:15,437
Les instruments à corde sont interdits.

233

00:14:15,521 --> 00:14:18,065
Pour éviter les suicides et les meurtres.

234

00:14:18,649 --> 00:14:19,775
C'est débile,

235

00:14:19,859 --> 00:14:23,070
je pourrais tout aussi bien
tuer avec une clarinette.

236

00:14:23,153 --> 00:14:24,530
Traumatisme contondant.

237

00:14:24,989 --> 00:14:27,533
Hémorragie interne, fracture cérébrale.

238

00:14:27,616 --> 00:14:29,910
- Putain !
- Je ne vais pas le faire.

239

00:14:29,994 --> 00:14:32,746
Mais bon, je pourrais,

240

00:14:32,830 --> 00:14:37,668
si j'en avais l'occasion,
et si on me cherchait des noixes.

241

00:14:37,751 --> 00:14:40,588
En tout cas, c'est bien
que tu apprennes à jouer.

242

00:14:41,630 --> 00:14:43,883
On dépasse le budget de 100 000 \$,

243

00:14:43,966 --> 00:14:46,719
et le plombier réclame
des billets pour qui ?

244

00:14:46,802 --> 00:14:48,178
Brooks & Dunn.

245

00:14:48,554 --> 00:14:49,930
Candidat suivant.

246

00:14:50,723 --> 00:14:52,141
C'était le dernier.

247

00:14:52,224 --> 00:14:55,895
Il manque l'électricien
et le spécialiste d'air conditionné.

248

00:14:55,978 --> 00:14:58,606
Je ne pensais pas que tant de gens

249
00:14:58,689 --> 00:15:01,358
nous feraient faux bond au dernier moment.

250
00:15:01,442 --> 00:15:02,776
On doit improviser.

251
00:15:03,152 --> 00:15:04,361
Envoyer ce qu'on a.

252
00:15:04,445 --> 00:15:08,240
Comme au jazz ! Vous êtes du genre
à faire semblant d'aimer le jazz.

253
00:15:08,324 --> 00:15:09,867
Impossible d'improviser.

254
00:15:09,950 --> 00:15:13,704
Un dysfonctionnement de ces systèmes
serait catastrophique,

255
00:15:13,787 --> 00:15:15,164
et on n'a pas le temps

256
00:15:15,247 --> 00:15:19,043
de chercher
de nouveaux candidats dans tout le pays.

257
00:15:19,501 --> 00:15:21,211
C'est un désastre !

258
00:15:22,087 --> 00:15:24,006
C'est la fin de ma carrière !

259
00:15:24,465 --> 00:15:25,674
Je suis foutu !

260
00:15:27,885 --> 00:15:32,139
Ça fait des années
que j'attends ce moment précis !

261
00:15:32,222 --> 00:15:34,141

On doit trouver une solution.

262

00:15:34,725 --> 00:15:37,811

J'ai trouvé
un électricien qui a cinq étoiles.

263

00:15:38,437 --> 00:15:42,232

Il garantit
"des résultats foudroyants." C'est rigolo.

264

00:15:42,316 --> 00:15:43,776

Ne soyez pas idiot.

265

00:15:43,859 --> 00:15:45,110

Oui, méfiez-vous.

266

00:15:45,194 --> 00:15:49,448

C'est facile d'avoir cinq étoiles
quand on n'a qu'un ou deux avis.

267

00:15:49,531 --> 00:15:51,575

Combien a-t-il d'avis ?

268

00:16:08,050 --> 00:16:08,926

Tu danses ?

269

00:16:12,012 --> 00:16:13,639

Je ne connais pas la choré.

270

00:16:14,056 --> 00:16:15,641

Il y avait une mouche.

271

00:16:16,892 --> 00:16:17,726

Tu vois ?

272

00:16:36,620 --> 00:16:39,415

Je comprends
que les flics vous aient coincée.

273

00:16:39,498 --> 00:16:41,125

T'es pas claquée, toi ?

274

00:16:41,709 --> 00:16:43,544
Je faisais de l'athlétisme à DC.

275

00:16:43,627 --> 00:16:44,712
Plus maintenant ?

276

00:16:44,795 --> 00:16:47,423
Seulement quand je viens ici, faut croire.

277

00:16:48,090 --> 00:16:50,300
Vous êtes une amie de ma mère, donc ?

278

00:16:50,801 --> 00:16:53,679
Tout le monde est son amie
ou aimerait l'être.

279

00:16:54,054 --> 00:16:56,348
Son club de lecture est super sélect.

280

00:16:57,057 --> 00:16:57,891
Génial.

281

00:16:58,183 --> 00:17:01,520
Ma mère a plus d'amies en prison
que moi dehors.

282

00:17:02,646 --> 00:17:04,982
Vous n'auriez pas une fille toxico

283

00:17:05,065 --> 00:17:07,151
avec qui je pourrais bruncher ?

284

00:17:16,618 --> 00:17:20,456
Tu te souviens
de notre virée au canyon de Palo Duro ?

285

00:17:23,917 --> 00:17:27,004
Le deuxième canyon des États-Unis
par la taille ?

286

00:17:27,087 --> 00:17:30,049

Le Grand Canyon
nous paraissait trop intimidant ?

287

00:17:30,466 --> 00:17:31,300
C'était idiot.

288

00:17:31,383 --> 00:17:35,888
Eh bien, à ta sortie,
on ira au Grand Canyon.

289

00:17:37,097 --> 00:17:38,307
Dans 40 ans ?

290

00:17:38,849 --> 00:17:42,102
- N'en parlons pas.
- C'était pour te changer les idées.

291

00:17:42,186 --> 00:17:44,646
Il vaut mieux accepter la situation.

292

00:17:44,730 --> 00:17:46,523
Qu'est-ce qui t'arrive ?

293

00:17:46,607 --> 00:17:47,566
Rien.

294

00:17:50,652 --> 00:17:51,612
Bon sang.

295

00:17:52,071 --> 00:17:55,115
- Je ne voulais te dire ça qu'à la fin.
- Quoi ?

296

00:17:58,410 --> 00:18:01,455
Il faut qu'on parle de notre couple.

297

00:18:03,832 --> 00:18:06,543
On devrait se mettre en relation libre.

298

00:18:08,253 --> 00:18:10,631
Libre de quoi, au juste ?

299

00:18:11,215 --> 00:18:16,678

Libre d'avoir
des relations de nature intime

300

00:18:16,762 --> 00:18:19,515

avec des gens qui nous sont accessibles.

301

00:18:23,435 --> 00:18:25,437

- Non ? C'est tout ?
- C'est tout.

302

00:18:25,521 --> 00:18:26,814

Tu débloques.

303

00:18:29,108 --> 00:18:29,942

Voyons voir.

304

00:18:30,025 --> 00:18:32,528

- Tu as préparé des notes ?
- Alors...

305

00:18:33,403 --> 00:18:36,323

"Un chef doit toujours
être ouvert aux suggestions

306

00:18:36,406 --> 00:18:38,826

à même d'améliorer l'organisation."

307

00:18:38,909 --> 00:18:41,036

Ne me cite pas le manuel de l'Air Force.

308

00:18:41,120 --> 00:18:43,622

"Chacun doit se sentir libre

309

00:18:43,705 --> 00:18:47,000

de réfléchir par soi-même
et de partager ses pensées..."

310

00:18:47,084 --> 00:18:47,918

C'est débile !

311

00:18:48,001 --> 00:18:49,461
"...et ses idées

312
00:18:49,545 --> 00:18:53,090
sans craindre d'être rejeté et ignoré.

313
00:18:53,173 --> 00:18:56,051
C'est ainsi
que la confiance soude une équipe."

314
00:18:56,135 --> 00:18:58,262
Je ne suis même plus de l'Air Force.

315
00:18:58,345 --> 00:19:01,557
Je vais passer 40 ans ici.

316
00:19:01,640 --> 00:19:05,519
J'aimerais fréquenter un être humain

317
00:19:05,602 --> 00:19:07,563
sans être obligée de mentir.

318
00:19:07,646 --> 00:19:10,858
C'est une prison pour femmes.
Tu n'es pas lesbienne.

319
00:19:11,316 --> 00:19:14,153
Mais je ne suis pas hétéro à 100 %.

320
00:19:14,820 --> 00:19:17,156
- Tu es bisexuelle ?
- C'est compliqué.

321
00:19:17,239 --> 00:19:19,283
Super. Je t'écoute.

322
00:19:19,366 --> 00:19:22,786
La complexité, ça me connaît.
Je bosse avec des scientifiques.

323
00:19:22,870 --> 00:19:24,246
Vous parlez de sexualité ?

324

00:19:24,872 --> 00:19:26,665
On pourrait. On évite.

325

00:19:27,457 --> 00:19:28,333
Bon, Mark.

326

00:19:28,417 --> 00:19:32,880
Ça n'a rien à voir
avec l'alchimie qu'on a ensemble.

327

00:19:32,963 --> 00:19:36,341
Le souci, c'est ce qui se passe
quand tu t'en vas

328

00:19:36,425 --> 00:19:38,302
pour retrouver ta vie normale.

329

00:19:41,388 --> 00:19:43,390
Dans ce cas...

330

00:19:45,392 --> 00:19:47,644
tu n'as qu'à demander le divorce.

331

00:19:53,233 --> 00:19:59,698
Notre mariage ne tient pas
à une question d'exclusivité sexuelle.

332

00:20:00,699 --> 00:20:03,160
Ce qui compte, c'est notre amour.

333

00:20:03,243 --> 00:20:06,163
C'est l'honnêteté et le soutien mutuel.

334

00:20:06,914 --> 00:20:08,081
Et Erin.

335

00:20:10,542 --> 00:20:12,920
C'est une déclaration au monde entier

336

00:20:13,503 --> 00:20:16,423

qu'on sera toujours là l'un pour l'autre.

337

00:20:17,049 --> 00:20:18,717
Je ne veux pas perdre ça.

338

00:20:20,844 --> 00:20:21,762
Et toi ?

339

00:20:35,817 --> 00:20:36,818
On fait quoi ?

340

00:20:38,237 --> 00:20:39,613
À force de ne plus se voir,

341

00:20:41,448 --> 00:20:43,617
on a oublié ce qu'on avait ensemble.

342

00:20:45,827 --> 00:20:48,330
Non, là n'est pas la question.

343

00:20:49,706 --> 00:20:52,042
Mon Dieu ! Tu triches.

344

00:20:57,297 --> 00:20:58,298
Je t'aime.

345

00:21:00,968 --> 00:21:02,219
Moi aussi.

346

00:21:18,151 --> 00:21:20,946
Si ta fermeture Éclair refuse de s'ouvrir,

347

00:21:21,029 --> 00:21:23,573
je fais bombarder la prison.

348

00:21:25,117 --> 00:21:28,036
Donc, c'est la même série,
mais sous un autre nom.

349

00:21:28,120 --> 00:21:32,749
Non. Il y a Fullmetal Alchemist

et Fullmetal Alchemist: Brotherhood.

350

00:21:32,833 --> 00:21:35,585
- Deux séries distinctes.
- C'est une suite. Je vois.

351

00:21:36,628 --> 00:21:37,838
C'est en parallèle !

352

00:21:37,921 --> 00:21:39,923
C'est comme une autre dimension.

353

00:21:40,007 --> 00:21:41,591
L'une se passe dans un rêve ?

354

00:21:41,675 --> 00:21:44,469
Fullmetal Alchemist a rattrapé le manga

355

00:21:44,553 --> 00:21:46,346
et a dû inventer la suite.

356

00:21:46,430 --> 00:21:48,432
Brotherhood est sortie plus tard !

357

00:21:48,515 --> 00:21:50,851
Et dans laquelle il y a Batman ?

358

00:21:50,934 --> 00:21:52,477
Qu'est-ce que tu racontes ?

359

00:22:00,402 --> 00:22:05,198
Comment oses-tu me faire un cours d'anime,
espèce de petit péteux prétentieux ?

360

00:22:05,282 --> 00:22:06,825
Vivement que tu te casses.

361

00:22:07,409 --> 00:22:08,243
Ah oui ?

362

00:22:08,327 --> 00:22:11,955

C'était pour ça,
ces 20 virages à droite d'affilée ?

363

00:22:13,290 --> 00:22:14,708
Déviation pour travaux.

364

00:22:15,125 --> 00:22:18,879
Kidnapper une femme et lui crier dessus
à cause de dessins animés.

365

00:22:18,962 --> 00:22:19,796
Quelle honte !

366

00:22:22,632 --> 00:22:23,675
C'était génial.

367

00:22:24,634 --> 00:22:28,263
Peut-être pas autant
que le réveillon de 1999,

368

00:22:28,347 --> 00:22:32,976
mais difficile d'égaliser le mélange
de peur et d'excitation de l'an 2000.

369

00:22:34,061 --> 00:22:35,312
C'était formidable.

370

00:22:35,395 --> 00:22:38,190
On est formidables, ensemble.

371

00:22:38,273 --> 00:22:41,401
Rien ici n'arrive à la cheville
de notre amour.

372

00:22:41,485 --> 00:22:42,611
Absolument pas.

373

00:22:43,445 --> 00:22:47,407
C'est d'accord, alors ?
On enterre l'idée de relation libre ?

374

00:22:47,866 --> 00:22:51,078

On la met dans un cercueil
et six pieds sous terre ?

375

00:23:02,297 --> 00:23:04,716
Je ne veux pas d'une relation libre.

376

00:23:04,800 --> 00:23:08,303
Vraiment ? Ça ne te dérange pas
d'être seul toute l'année,

377

00:23:08,387 --> 00:23:09,888
sauf huit petites heures ?

378

00:23:10,931 --> 00:23:13,725
Vraiment ? Personne d'autre ne te plaît ?

379

00:23:18,146 --> 00:23:19,356
Tu as hésité ?

380

00:23:19,439 --> 00:23:21,817
- Hésité ? Non.
- Arrête !

381

00:23:21,900 --> 00:23:24,861
Tu es la seule avec qui j'ai envie d'être.

382

00:23:27,531 --> 00:23:28,824
Et de ton côté ?

383

00:23:30,617 --> 00:23:33,995
Je pense qu'une relation libre
nous ferait du bien.

384

00:23:35,163 --> 00:23:38,542
Notre mariage conventionnel
a été condamné en même temps que moi.

385

00:23:38,625 --> 00:23:41,586
Non, je t'attendrai toute ma vie.

386

00:23:42,087 --> 00:23:44,464
C'est ce que j'ai accepté en t'épousant.

387

00:23:45,048 --> 00:23:47,426
On devrait souffrir inutilement ?

388

00:23:47,509 --> 00:23:48,677
À quoi bon ?

389

00:23:48,760 --> 00:23:50,929
Souffrir inutilement, je veux bien.

390

00:23:51,012 --> 00:23:51,972
Pas de souci.

391

00:23:52,431 --> 00:23:55,142
Ça me va. Pas toi ?

392

00:23:57,602 --> 00:24:01,565
Ça ne me va pas
de ne faire l'amour que deux fois par an,

393

00:24:01,648 --> 00:24:04,359
si le Président veut bien te l'accorder.

394

00:24:04,443 --> 00:24:06,278
C'est deux visites par an.

395

00:24:06,361 --> 00:24:09,781
Si on fait l'amour trois fois par visite,
ça fait six fois.

396

00:24:09,865 --> 00:24:13,160
Je peux essayer quatre fois.
Non, n'exagérons pas.

397

00:24:13,243 --> 00:24:14,703
Mais trois fois, oui.

398

00:24:14,786 --> 00:24:16,204
Sans problème.

399

00:24:20,333 --> 00:24:21,293

Bon sang.

400

00:24:31,386 --> 00:24:32,345
On doit rentrer.

401

00:24:33,263 --> 00:24:35,098
Je passerai le bonjour à ta mère.

402

00:24:37,225 --> 00:24:38,477
Merci pour la course.

403

00:24:39,019 --> 00:24:43,023
C'est la première fois que je cours
depuis que je suis ici.

404

00:24:43,106 --> 00:24:44,483
Ça fait du bien, non ?

405

00:24:45,859 --> 00:24:46,985
C'est libérateur.

406

00:25:20,685 --> 00:25:23,313
Tu me demandes
de rompre mes vœux de mariage.

407

00:25:24,231 --> 00:25:26,733
Je ne peux pas revenir dessus.

408

00:25:26,816 --> 00:25:27,692
Pourquoi pas ?

409

00:25:28,318 --> 00:25:29,653
Quand on est petits,

410

00:25:30,111 --> 00:25:32,989
les adultes nous disent
ce qui est bien ou mal.

411

00:25:33,073 --> 00:25:34,991
Mais maintenant, on est adultes.

412

00:25:35,867 --> 00:25:40,622
La fidélité sert à ne pas faire souffrir
la personne qu'on aime.

413
00:25:41,206 --> 00:25:42,499
On s'aime,

414
00:25:43,083 --> 00:25:45,752
mais c'est la fidélité
qui nous fait souffrir.

415
00:25:48,338 --> 00:25:52,509
Tu es un homme exceptionnel.
Tu l'as toujours été.

416
00:25:54,427 --> 00:25:56,346
Tu mérites d'être heureux.

417
00:25:59,683 --> 00:26:00,642
Toi aussi.

418
00:26:03,603 --> 00:26:04,437
Merci.

419
00:26:08,900 --> 00:26:11,319
Je voulais Denver, j'ai eu la Californie.

420
00:26:15,240 --> 00:26:19,202
Dans trois jours,
une fusée transportant des astronautes,

421
00:26:19,286 --> 00:26:21,538
des militaires

422
00:26:21,621 --> 00:26:24,541
et un groupe
des meilleurs ouvriers au monde

423
00:26:24,624 --> 00:26:26,960
va décoller depuis cette base

424
00:26:27,502 --> 00:26:30,589

pour bâtir une ville américaine
sur la Lune.

425

00:26:31,631 --> 00:26:34,593
Nous aimerions que vous soyez à bord.

426

00:26:34,676 --> 00:26:36,052
Des questions ?

427

00:26:37,637 --> 00:26:39,556
Sur quelle Lune on va ?

428

00:26:41,141 --> 00:26:43,184
Celle que vous connaissez.

429

00:26:43,685 --> 00:26:45,812
Où avez-vous eu mon numéro ?

430

00:26:46,563 --> 00:26:47,606
Les Pages Jaunes.

431

00:26:48,773 --> 00:26:50,859
Il y aura un repas pendant le vol ?

432

00:26:51,484 --> 00:26:52,861
Les repas sont compris.

433

00:26:53,361 --> 00:26:54,446
N'est-ce pas ?

434

00:26:54,529 --> 00:26:55,947
Les repas sont compris.

435

00:26:56,031 --> 00:26:58,325
Est-ce qu'on devra se reproduire ?

436

00:27:03,872 --> 00:27:07,334
- Je peux apporter mon chat ?
- Son chat, c'est mignon.

437

00:27:07,417 --> 00:27:09,502

- Sérieusement.
- Non, désolé.

438

00:27:09,586 --> 00:27:13,089
Si on doit se reproduire,
est-ce que j'ai le choix ?

439

00:27:13,757 --> 00:27:14,716
Ce sera elle ?

440

00:27:15,300 --> 00:27:16,217
Bonne question.

441

00:27:16,301 --> 00:27:18,845
Il demande s'il devra coucher avec elle.

442

00:27:18,928 --> 00:27:20,722
- Ça lui irait.
- J'ai compris.

443

00:27:21,973 --> 00:27:26,019
Si la procréation devenait nécessaire,
vous aurez le choix, oui.

444

00:27:27,312 --> 00:27:29,064
Je veux une pause-déjeuner.

445

00:27:29,522 --> 00:27:30,398
Accordé.

446

00:27:30,857 --> 00:27:32,942
C'est quand, Noël, sur la Lune ?

447

00:27:33,943 --> 00:27:35,862
Comme partout ailleurs.

448

00:27:36,363 --> 00:27:38,073
Le 25 décembre.

449

00:27:38,657 --> 00:27:39,699
Les loups-garous.

450

00:27:40,241 --> 00:27:45,789
Avez-vous envisagé le risque
qu'il y ait des loups-garous sur la Lune,

451

00:27:45,872 --> 00:27:48,750
dans leur habitat de prédilection ?

452

00:27:49,250 --> 00:27:52,754
Il paraît
qu'on peut grandir de 5 cm sur la Lune.

453

00:27:53,630 --> 00:27:55,298
Dans toutes les directions ?

454

00:28:13,358 --> 00:28:14,192
Bon...

455

00:28:15,276 --> 00:28:16,695
Que dira-t-on aux gens ?

456

00:28:17,570 --> 00:28:20,323
Ce qu'on veut.
À nous de fixer les règles.

457

00:28:21,741 --> 00:28:23,576
Je n'ai jamais fait ça.

458

00:28:24,452 --> 00:28:26,454
- Ça a l'air marrant.
- Oh, oui !

459

00:28:27,038 --> 00:28:27,872
On y va.

460

00:28:28,540 --> 00:28:30,208
Mince, je dois y aller.

461

00:29:20,425 --> 00:29:21,801
Qu'est-ce que tu fous ?

N SERIES
SPACE FORCE



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.